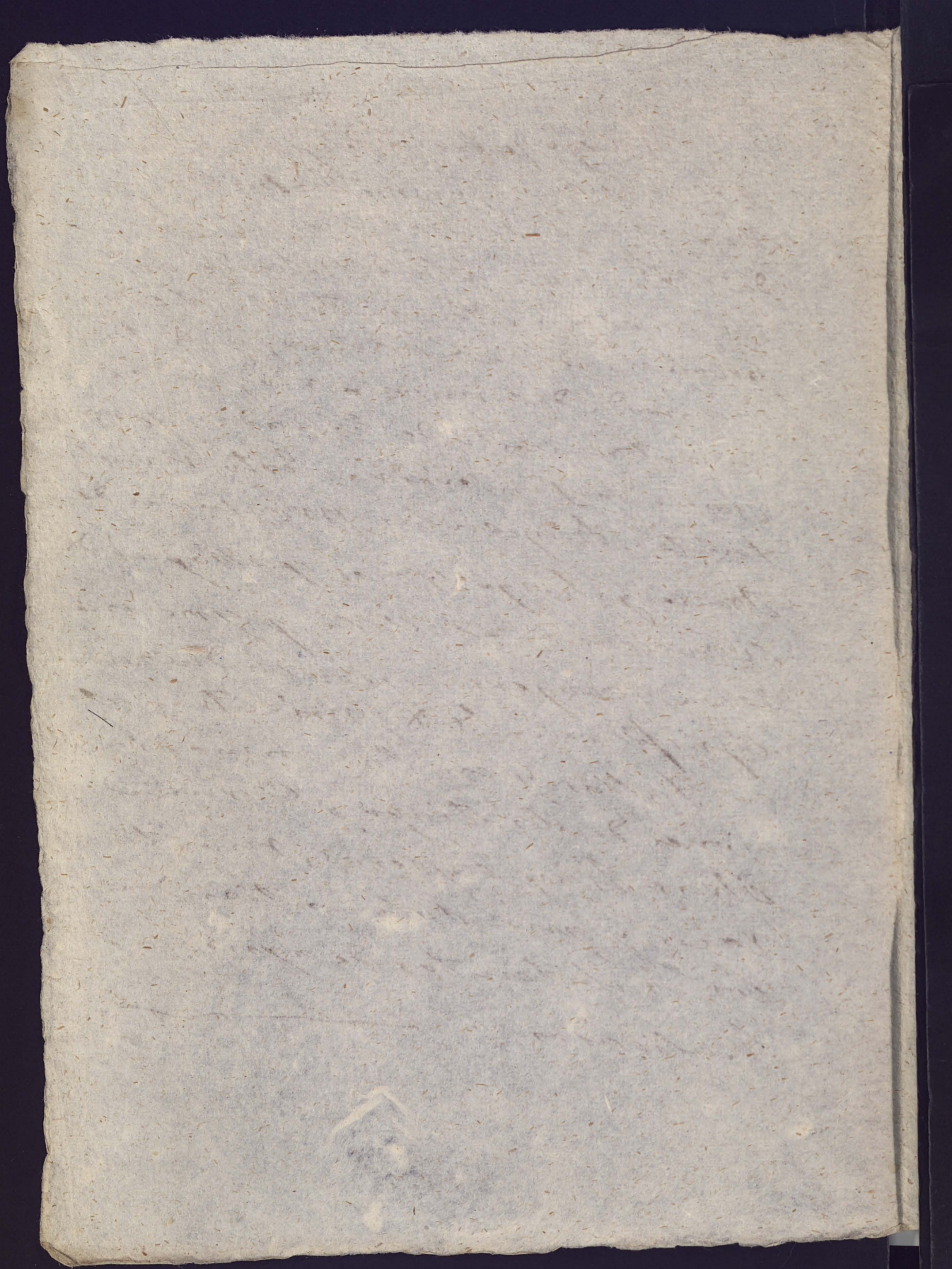


Gallego púbro, inteligible, natural
y sencillo es, segun mi humilde pa
reer, el que se habla en el valle
del Ulla, ó sea, á la derecha de este
río, en el ayuntamiento de Llerda,
provincia de la Coruña; y, á la
izquierda del mismo río, en el
ayuntamiento de Estrada, pro
vincia de Pontevedra. Esto me ob
servé, hoy en las provincias de
Orense y Arzobispado de Lugo y gallegas des
conocidas en el Ulla y que me
leen Neogotse, por indudable
significación & &, mis entras &
en Fallas y en las inmedia
ciones de Santiago y Coruña
Otras hay asperas, monta
ñas y que solo entienden
los habitantes de aquellas
localidades.



<u>Castellano</u>	<u>Portugués</u>	<u>Gallego.</u>
Aguella	Agnella, pronunciando do la ll como si fuerd l.	Agnela
Es	é	é.
Y es	é é	É é jo' y é, en algunas partes, cuando á la primera e signa otra vocal.
Ella	Ella, pronunciando la ll como l	Ella
El	Elle, id.	El, ó il.
Señor	Senhor, pronunciando la n y h como ñ.	Señor, ó siñor
Una, uno	Uma, um.	Vuha, un.
Viejo	Velho, pronunciando la h y h como ll.	Vello.

Los portugueses, si bien escriben con x, entre algunas otras cosas, braxa, debaixo, deixar, eixe, paixe, usan la g y j en otras muchas, qual

<u>Castellano</u>	<u>Portugués</u>	<u>Gallego</u>
Aquella	Aquella, pronunciando go la <u>ll</u> como si fuerá <u>l</u> .	Aquela
Es	É	É.
Yes	É é	É é go y é, en algunas partes, cuando á la primera e sigue otra vocal.
Ella	Ella, pronunciando la <u>ll</u> como <u>l</u> .	Ella
El	Elle, id.	El, ó il.
Señor	Senhor, pronunciando la <u>n</u> y <u>h</u> como ñ.	Señor, ó siñor
Una, mas	Uma, um.	Unha, un.
Viejo	Velho, pronunciando la <u>h</u> y <u>l</u> como <u>ll</u> .	Vello.

Los portugueses si bien escriben con z, entre algunas otras cosas, braxa, dabaire, deixar, eixe, peixe, usan la g y h en otras muchas, qual

Palabras que acentúan hoy la Academia

Las acabadas en on, como Aragón

Más

Para (como verbo)

Después

Sólo

Estos

Jesús

Fu

Así

Algún

Jamás

Están

Gomirán

Aquel

Aquéllos

Demás

Martines

Botín

Sultán

Harán

Alzóse

Aún

Jamás

Según

Pérez

Postén

Yretendéis

Feméis

Cómo

Mía

Fines

Há

Quén

Parais

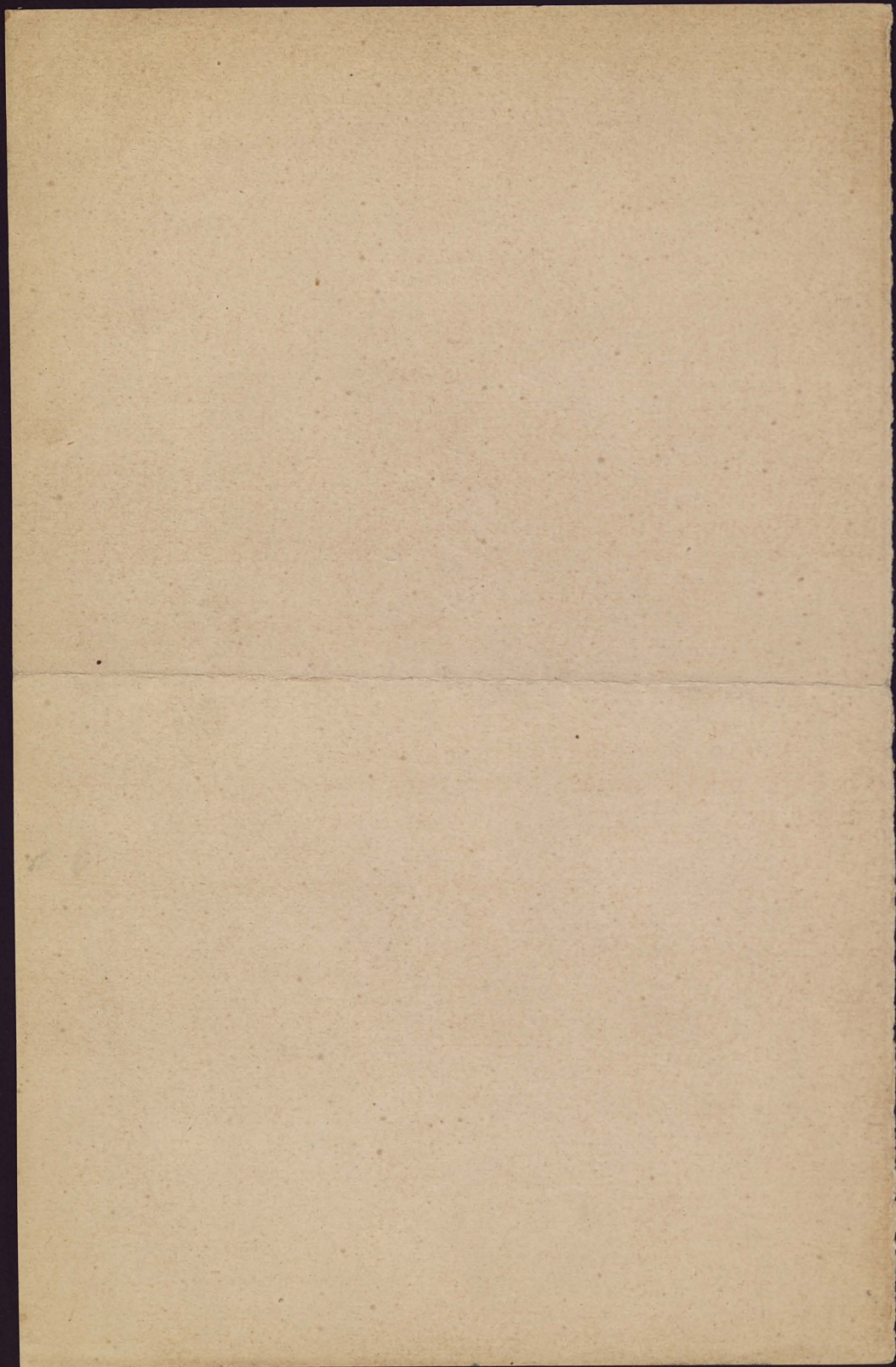
Dónde

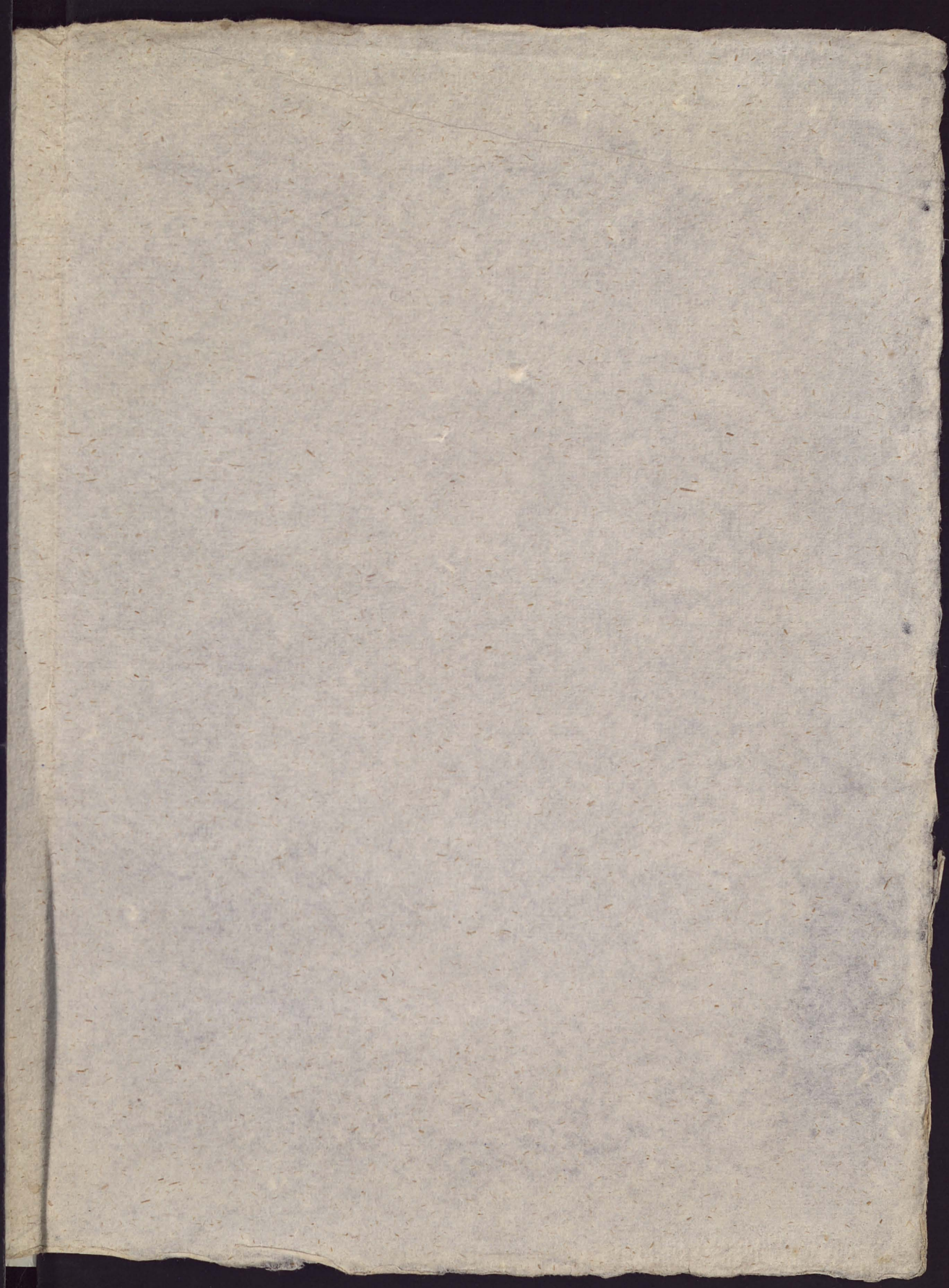
Fácil

Cuán

Hábil

También

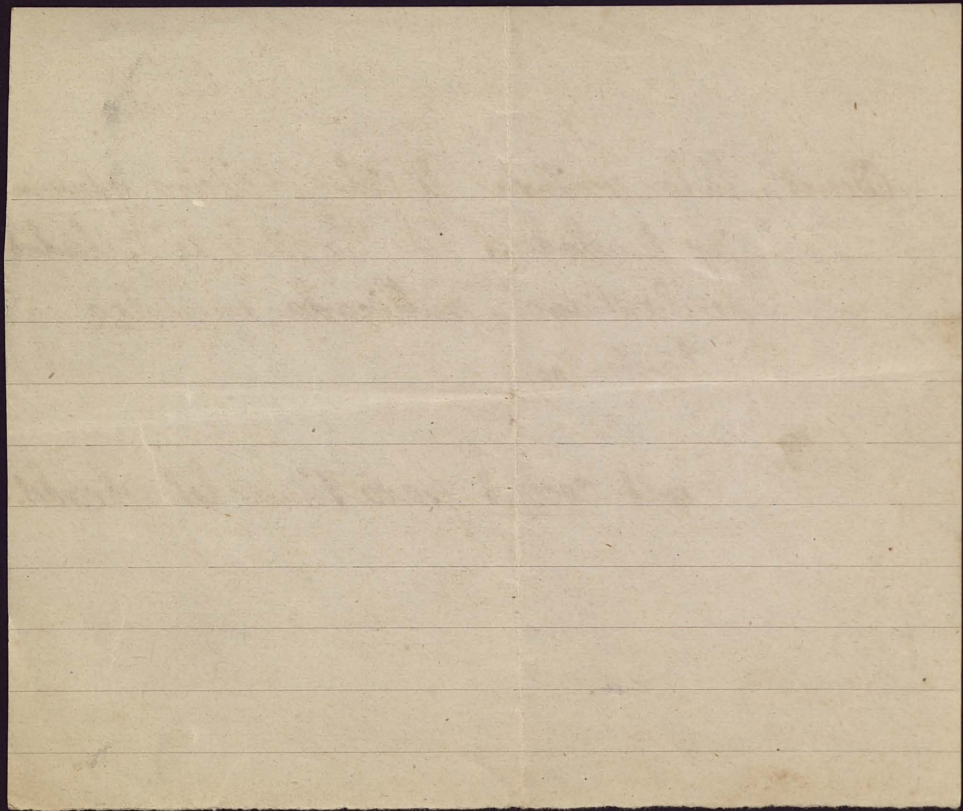




Cóceres. En la escritura de Pedro Leiteiro y summa-
jer fundadores del Hospital de S. Andrés
de Santiago y publicada en el les
(Agosto-900)

Duas Cóceres para Lima dos cobrados.

Luzas del latín cubisva; después
coedra, calchón +



Colodrillo = Parte posterior de la cabeza.

Parola = Parleta = causerie en francés

Greguería = Confusión de voces = Cosa de los Griegos.

Pasmata: pasmata = Ademan con una
de aparente admiración de una cosa que no
es capen de curiosidad

Neuterio = Nuevo reciente de

Don cordelijo = Don zumbá, cantabata de

Entresijo = Cosa ventura

Moricon = Morilla hecha en una tri-
pa gruesa, persona gruesa y desahogada

Chirinola = Juego parecido al de los bobos,
frishero.

Peronño = Crina p^a apretar la estera, voga y
dantab.

Mauilla = Conjunto de talleres navidos de
un mismo grano.

Maximas y sentencias castellanas.

Quien guarda, halla

Al hombre por la palabra y al buey por
el cuerno.

Quien con lobos anda á abullar se enseña.

El bien, ó el mal á la cara sale.

Quien dá á escoger, dá en g^l. entender.

No anda el ahorcado y anda el teatino.

Siempre pesaron los buenos los g^l. viejos malos.

Cuanto mas grande es el cargo, tanto
mas justa debe ser la satisfaccion de

la falta (Alberico Gubaynes en "Con
versaciones criticas")

(Obras cortas, y autores cortos.)

Avergonzarse entre gallos y medios muchos,
es decir

Los medios muchos veces no aciertan con
lo y l. saben, ó no saben con lo que aciertan

(Vida del Fr. Fr. Fr.)

Epigramas gallegos.

A muller de Xan Parrado
Seis horas n'a sua casa
D'ante d'un espello pasa,
ponendo ben o peinado.
— Esa cabeza, señora,
lle digo a cada momento,
xa está bastante por fura,
falta arreglála a por dentro

Jenaro Mariñas.

A un periódico un suposto
ven que casos se chamaban
aqueles q'acostumaban
á roubar calquér ouxeto.
O tal lle timou un día
unha muller a petaca,
y el, correndo, respeta:
"¡Policia, policia!
Véna osté a colle-la cacá"

is.

Faint handwritten text at the top of the page, possibly a title or header.

Handwritten text block, partially obscured by a large tear on the right side of the page.

Second block of handwritten text, also partially obscured by the tear on the right side.

ULTRA

ANNI D



Eminentísimo señor Cardenal Arzobispo de
Compostela.



Eminentísimo Señor:

Santiago 21 de Abril D.º Marcial Valladares Nuñez,
de 1881.

mayor de cincuenta años, abogado,
propietario y vecino de S. Vicente

Concedemos al supli de Berres, en esta diócesis, á Vues
caute la licencia que tra Eminencia con todo respeto ex
solicita para leer y re pone: Que, deseoso de no incur
tener los libros prohibidos que se relacio ra alguna eclesiástica, hoy que li
nen con la facultad bros, periódicos y folletos de to
que ejerce, absteniendo das clases llegan hasta los mas
se de los obscenos. apartados rincones, sin que facil
sea prescindir, á veces, de su lec

El Card. Arzob. tura, ni saber si esta se halla,
ó no, prohibida por la Iglesia,
única en quien existen medios
para tranquilizar el corazón y

Lo decreto y firmo S. librarle de todo escrúpulo de
S. Ma. Rma. el Cardenal pecado, á Vuestra Eminencia
Arzobispo. mi Sor. de que ocurre y reverentemente
certifco.

Felicio Rodríguez Varela

Suplica que, por un



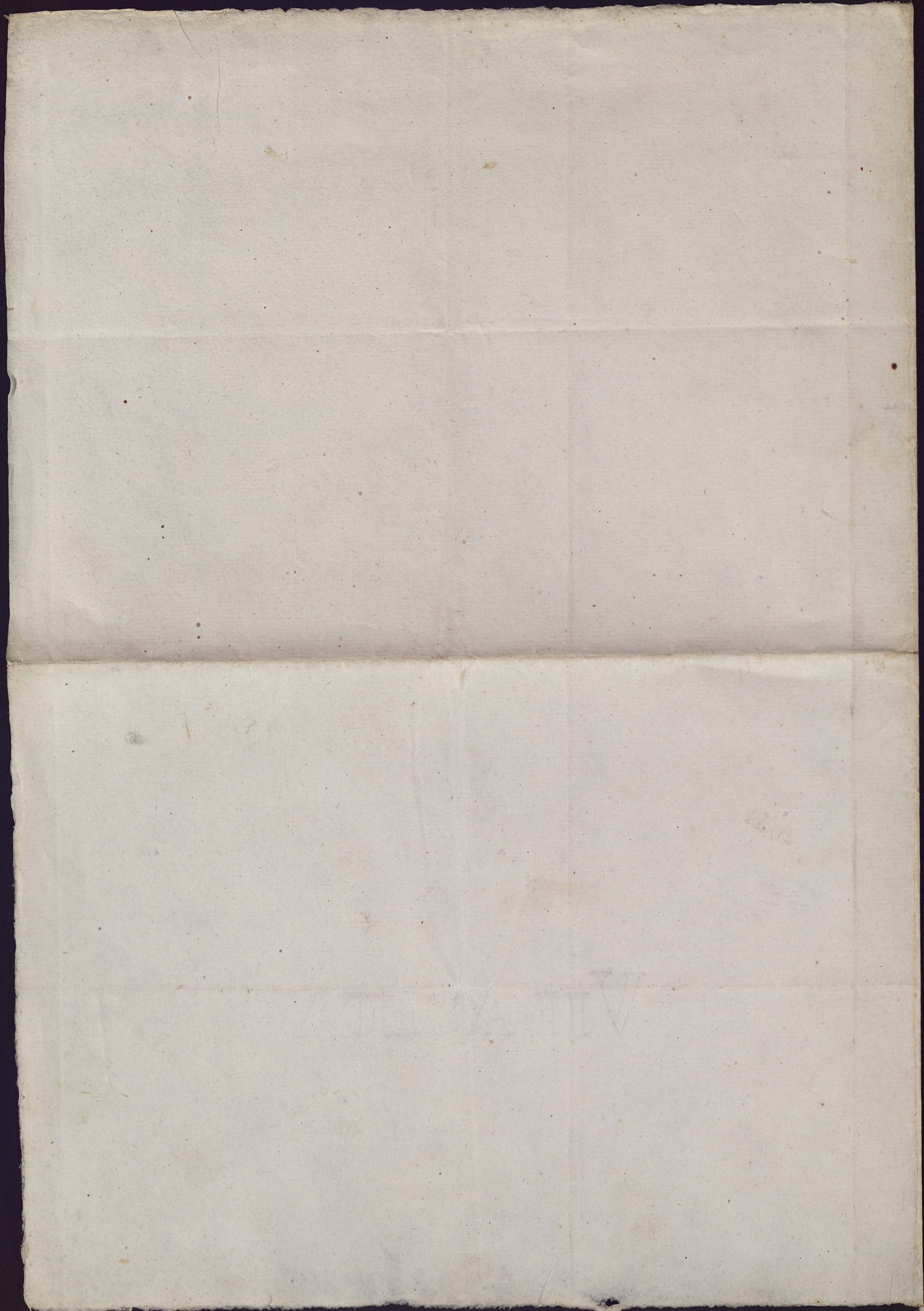
efecto de su paternal bondad, se
digne autorizar, o conceder licen-
cia, al que habla para leer y
retener, sin condiciones, o bajo las
que Vuestra Eminencia tenga á
bien imponerle, libros, periodi-
cos y folletos prohibidos; gra-
cia que el exponente espera ob-
tener de Vuestra Eminencia, cuya
vida guarde el Cielo muchos años.
Vilanova de Sicieste de abril de
mil ochocientos ochenta y uno.

El
Eminentísimo Señor.

Marcial Galladarez

.)
.)
s.
si
b
ya
nos.
Se
o.

VITA



" Si sueñas amor puro,
Hete con trío,
pörque el niño de marras
está ya viejo
y nuestro siglo
no quiere amor hendado
sino hendido. "

(Manuel Del Pulacio)

Si quisieras jeringarme,
Hete a la ~~m...~~;
con mil perros de enanos
en la cabeza.
y, si te enfada,
sabe que no hay con mago
tús, tús que salga.

(M. G.)

1871

Se llaman Docks

1.^o un sistema de darsenas, muelles y almacenes y a las operaciones de carga, & descarga y conservacion de las mercancías.

2.^o Un recinto suficiente completo y seguro, con un sistema de vigilancia organizada por precaras extracciones e incendios.

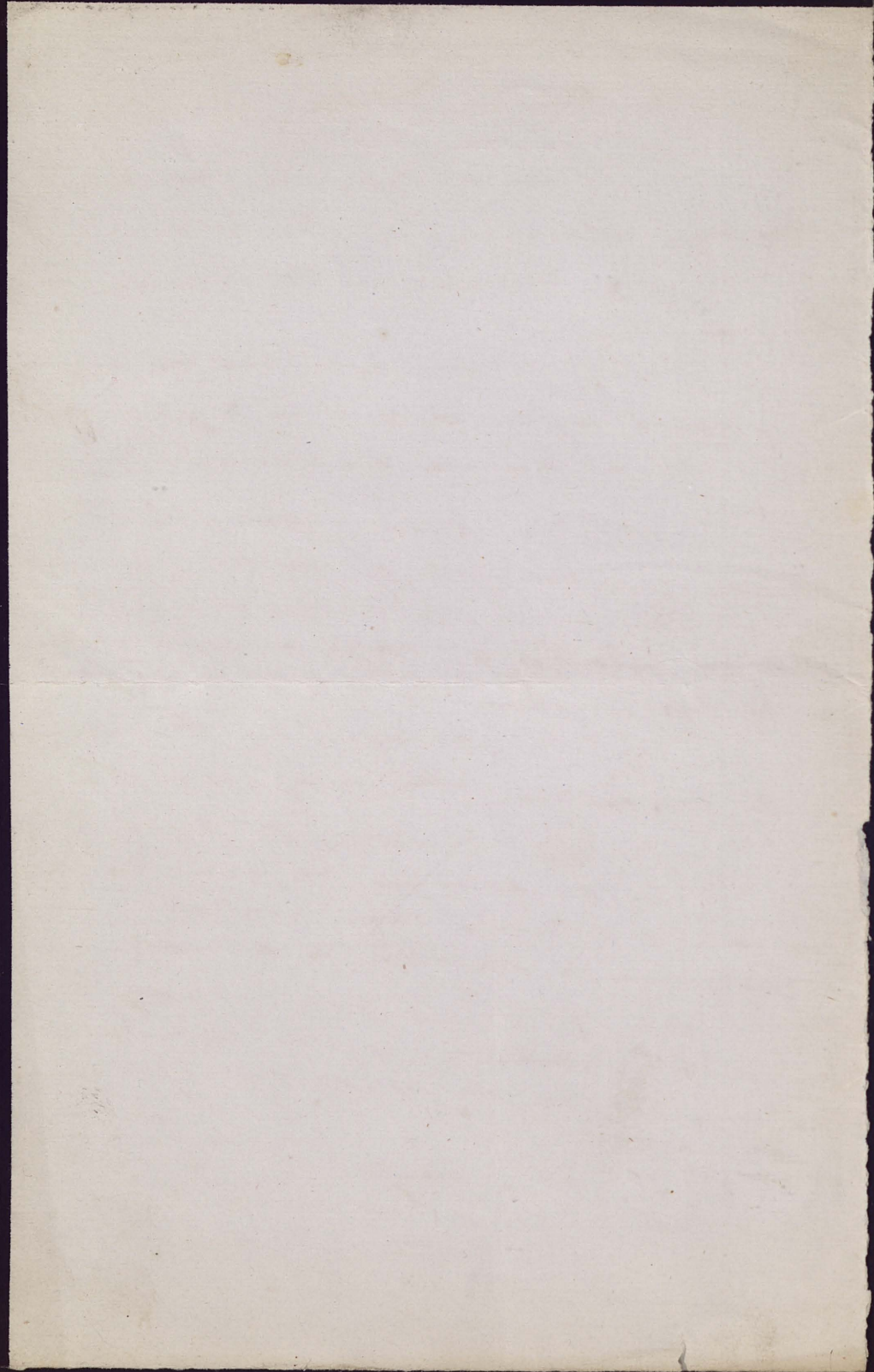
3.^o Una administracion centralizada y responsable q^e. practica por cuenta de los negociantes las operaciones de aduana y demas q^e. exige el movimiento de las mercancías.

4.^o El sistema de los escomentarios y los préstamos sobre consignacion.

5.^o La facultad de deposito sin pago de derechos, sino en las ventas por el consumo local, concedida por los gobiernos a esta clase de establecimientos.

6.^o La venta por subasta, o en pública subasta, y por corredores autorizados, de los productos q^e. al efecto se le confieren

7.^o Una junta por la custodia de los efectos depositados y la conservacion de sus títulos, q^e. puede estar separada del establecimiento en sitio mas conveniente.



Antes la palabra chic venia denotando lo sencillo en demasia. Hoy, en lugar de esa palabra se dice ahora Smart entre los snobs, es un neo-modismo importado del inglés. Así es y hoy ya no se dice que una cosa es chic, hoy todo es Smart, que se pronuncia Smart y esta palabra significa elegancia, distinción, gran tono y otras cosas mas difíciles de enumerar. (Opinión del 30 de julio de 1898, n.º 835)

El año de 1898 nos llevaron los Estados-Unidos la isla de Cuba, 118.833 Kilómetros con 1.631,690 habitantes. En Puerto Rico, 9.315 Kilómetros con 798.570 habitantes. En Filipinas 296.182 Kilómetros con 7.832,719 habitantes. Total 422.330 Kilómetros, con 10.262.979 habitantes, ¿un horror!

El teléfono (por griega compuesto
de tele, lejos, y fonos, sonido) tras-
mite y reproduce el lenguaje huma-
no, en lo que tiene de mas intimo,
natural y perfecto. = El fonógrafo
lo atesora, lo archiva y lo emi-
ta fielmente a voluntad, a despe-
cho del tiempo q. desde su impre-
sion haya trascurrido = El micró-
fono es un instrumento telefonico
q. revela, amplificandolos, los sonidos
mas tenues que se sustraen a la per-
cepcion de nuestros sentidos, por ejem-
plo las pisadas de una mosca q.
si se posa en la penna del mi-
crofono, producen al oido la sen-
sacion del paso de un caballo.

Lengua universal

Temamos el Volapuk y
hoy tenemos el esperanto
que así se llama a nuestra
lengua universal, mas sen-
cilla y fácil que la de Vo-
lapuk.

El padre del esperanto
es el doctor L. Zamen-
hof, quien desde que em-
pezó a propagarlo, há re-
cibido testimonios muy fa-
vorables á su invento.

B. L. M.

Al Sr. D. Marcial Valladares

Y tiene el gusto de ofrecerle sus servicios como Procurador del Juzgado de primera instancia de Estrada.

Jesús Duran Taboada

aprovecha esta ocasión para reiterarle su amistad y consideración más distinguida.

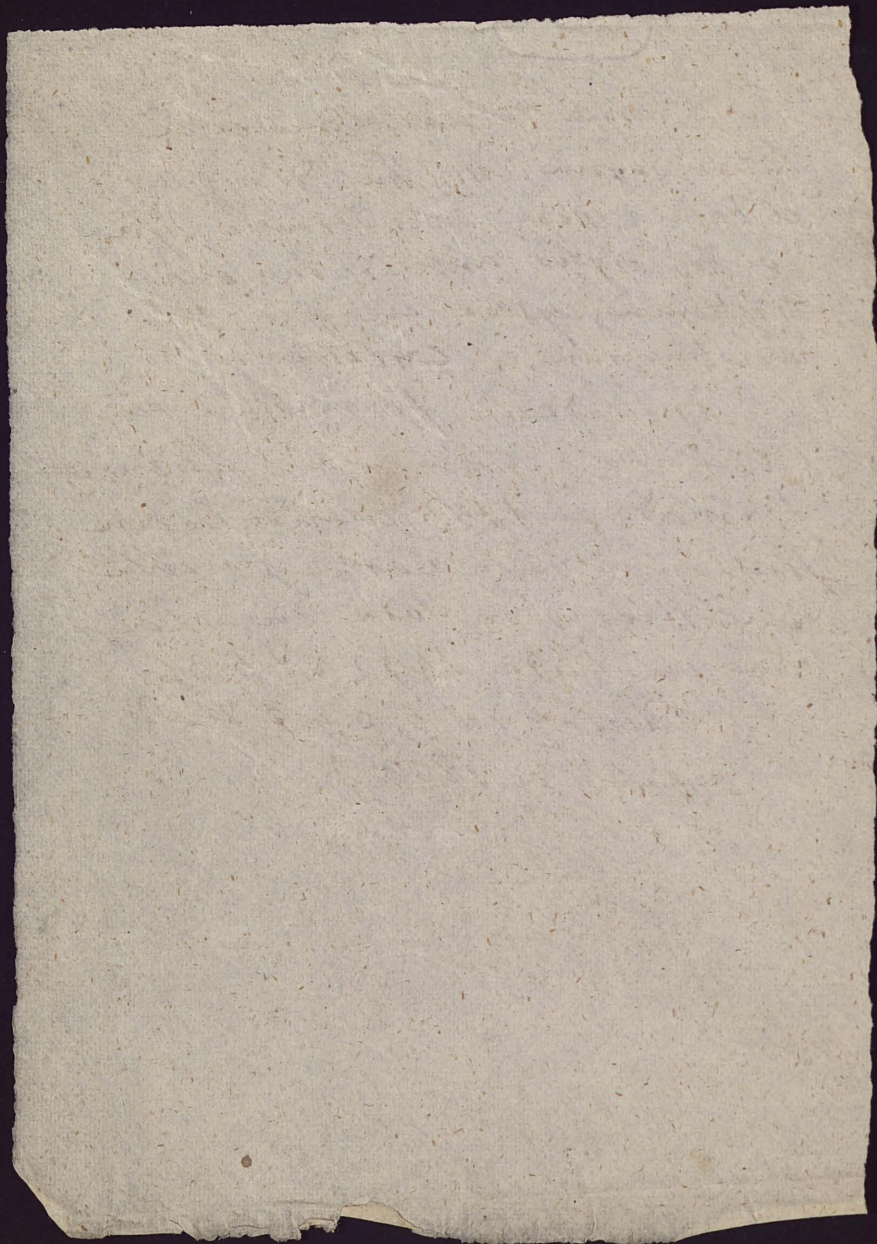
Estrada 28 de Enero de 1897.

Plaza principal, núm. 9

El origen del castellano es el
latín, según Montau. Dice que
el latín puede considerarse fija-
do dos siglos antes de la era
cristiana, época en que no
existía aún el castellano

Iniciada la formación del
castellano en tiempo de S. Isidoro,
formado en 1.155, cuando la con-
firmación de la Corta prebenda
de Arzobis y en toda su liza
nia en 1.490, 1492 y 1.536.

(Gacetas del 5, 6 y 7 de
octubre de 1863)



Otografía = descripción de los
montañas

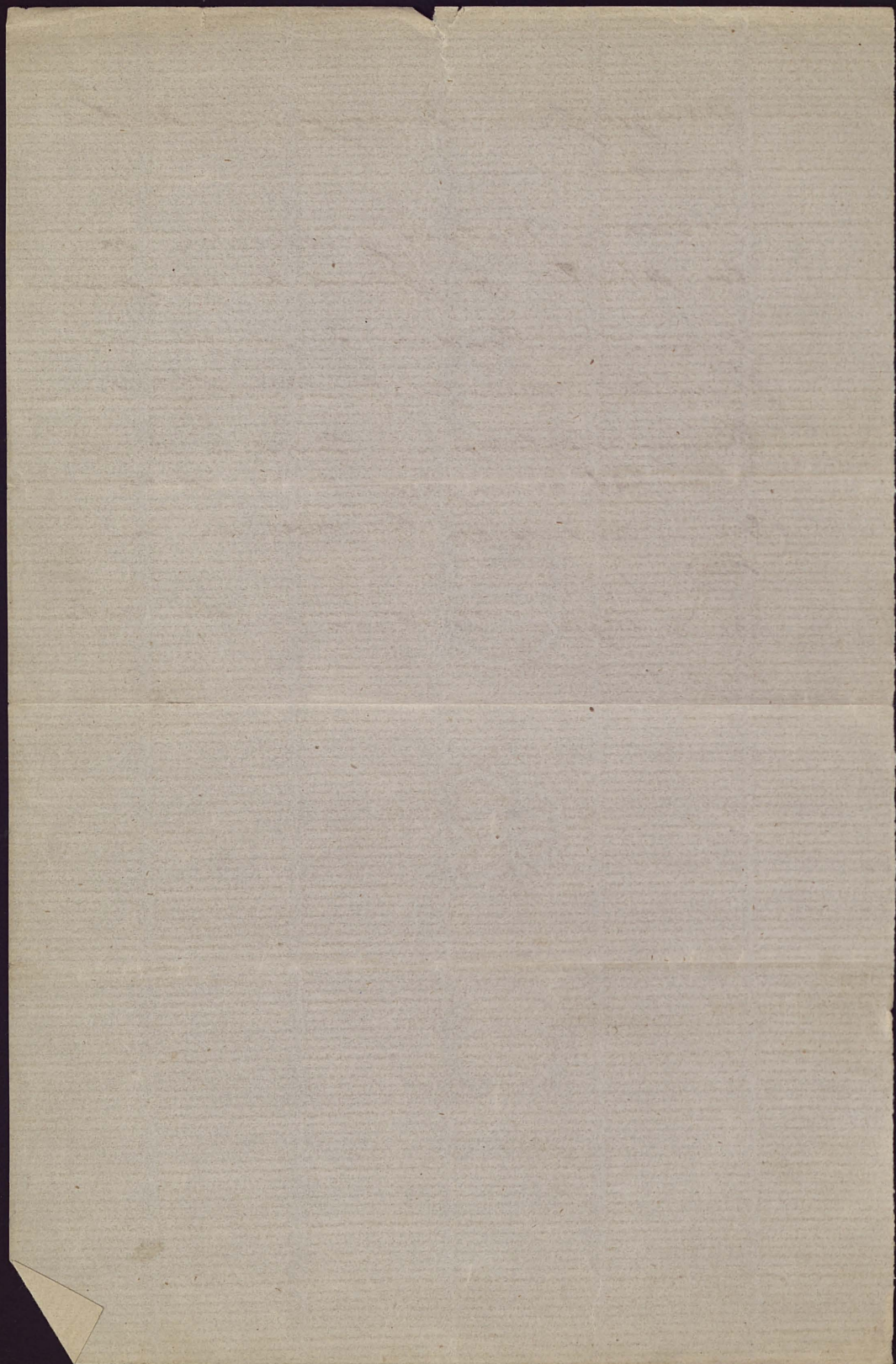
Flora = Tratado y colección de
las plantas y flores de un país.

Fauna = Tratado en el se clasi-
fican los animales de un país.

Fauna ornitológica = Tratado de los
animales en un país.

(Gea = Tratado de los arboles de un
país.)

Dendrología = Tratado de los arbo-
les y arbustos.



Neología, es el arte de formar una
 lógicamente las palabras indispensa-
 bles p.^a significar las ideas nue-
 vas, o mal expresadas. Neologis-
 mo es la manía caprichosa de tras-
 formar el vocabulario de la lengua
 sin necesidad, sin gusto y por igno-
 rancia. La neología embute y en-
 gruesa el idioma; el neologismo
 no hace mas q.^e inflarle, entu-
 mearle.

Arcaísmo es el uso de voces
 y construcciones legítimamente
 anticuadas, por ser anteriores á
 la época de la fijación del idioma
 y haber sido substituidas por
 otras q.^e ha autorizado el uso
 constante y general de los doctos.

(Leyon del Rey en los siglos 9^o y 10^o signifi-
ficaba el executor de los juces y magistra-
dos ^{ps^{os}} y señores p^a el efecto de aprender y
custodiar los reos, de embargar sus bienes y de
conducirlos a juicio y aplicarles el castigo &
(Diploma de 9^o de marzo 1^a pag. 131 y 132)
Equivale a Alguacil ^{psuelario} entre nosotros y
al Licitor de los Romanos

Neología, es el arte de formar una
 lógicamente las palabras indispensables
 para significar los ideas nue-
 vas, o mal expresadas. Neologis-
 mo es la manía caprichosa de tras
 formar el vocabulario de la lengua
 sin necesidad, sin gusto y por igno-
 rancia. La neología entre y en-
 gruesa el idioma; el neologismo
 no hace mas q. inflarle, entu-
 mearle.

Arcaísmo es el uso de voces
 y construcciones legítimamente
 anticuadas, por ser anteriores á
 la época de la fijación del idioma
 y haber sido substituidas por
 otras q. ha autorizado el uso
 constante y general de los doctos.

Agara; partida de soldados de acaba
do, q. sale a haer correrias.

Almagarife; Administrador y principal
de Rentas reales.

Almorada; abertor de cama.

Arroyan; el que vive en la vanga
de otro reino.

Capellina; yelmo.

Gas; leproso.

Haces; escuadrones.

Mauencia; tributo que se pagaba en
la muerte, p.^a morir sin sucesion.

Mauero; el que muere sin sucesion
y su herencia para al Fisco.

Martiniega; tributo que se pagaba
p.^a S.^o Martin.

Mazabera; id p.^a Marzo.

Mesnada; compania.

Mucio; luctuosa, tributo que se

Wm. P. ...
in ... &

pagaba en la muerte

ponidad; secreto.

Sisa; tributo introducido en el año
de 1295 p.^o del rey D.^o Sancho.